

- денотат *западноевропейская мифология* —> коннотат *elf*;
- денотат *elf* —> коннотат *Legolas*.
- Или, например, реалия *drow* у Р. Сальваторе и имя *Drizzt Do'Urden*:
- денотат *западноевропейская мифология* —> коннотат *drow*;
- денотат *drow* —> коннотат *Drizzt Do'Urden*.

Таким образом, можно сделать вывод, что авторские реалии жанра фэнтези из группы «имена персонажей» обладают двойным коннотативным значением. Но выстроенные ассоциативные цепочки являются на данном этапе стилистически нейтральными, т.е. коннотации жанра фэнтези лишены экспрессивно-эмоциональных аспектов, но, с другой стороны, могут получить их в дальнейшем, если указанные реалии расширят сферу употребления, выйдя за пределы жанра фэнтези и сугубо данного произведения.

#### Источники и литература:

1. Виноходов Д. О. Гоблины. Орки / Д. О. Виноходов. [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.nto-ttt.ru/dv/goblins.shtml>
2. Карпентер Х. Дж. Р. Р. Толкин. Биография / Х. Карпентер. – М. : ЭКСМО-Пресс, 2002. – 432 с.
3. Попов М. Бестиарий. Демоны / М. Попов. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.mirf.ru/Articles/art421.htm>
4. Роллестон Т. Мифы, легенды и предания кельтов / Т. Роллестон [пер. с англ. Е. Глушко]. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.mifologija.ru/kelt/kelt.shtml>
5. Бестиарий. Мифология народов Европы [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://new.bestiary.us/cult/mifologija-narodov-evropy>
6. Википедия – свободная энциклопедия. Гномы [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ru.wikipedia.org/wiki/Гномы>
7. Википедия – свободная энциклопедия. Магия [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ru.wikipedia.org/wiki/Магия>
8. Википедия – свободная энциклопедия. Фэнтези [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ru.wikipedia.org/wiki/Фэнтези>
9. Мифологический портал "Мифы и легенды". Греческая мифология (Мифология Древней Греции) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://mithology.ru/Greece.html>
10. Толкиен Дж. Сильмариллион / Дж. Толкиен [пер. с англ. Н. Эстель]. – М. : ООО «Издательство АСТ», 2004. – 411 с.

Саттарова С.С.

УДК 811.512.145.С 21

## МОДАЛЬ ДЕРЕДЖЕЛИКЛЕРНИНЪ ТЮРЛЮ СЁЗ ЧЕШИТЛЕРИНЕН БАГЪЫ

### СВЯЗЬ МОДАЛЬНЫХ ЧАСТИЦ С РАЗЛИЧНЫМИ ЧАСТЯМИ РЕЧИ

**Аннотация.** В статье исследована связь модальных частиц с различными частями речи. Проанализированы синкретические признаки частиц с полифункциональной структурой. На примерах выявлена омонимическая связь частиц с прилагательными, наречиями, глаголом и указательным местоимением. Рассмотрена синонимическая связь частиц по отношению друг к другу.

**Ключевые слова:** частицы, синкретические признаки, полифункциональная структура, омонимы, синонимы.

**Анотація.** У статті досліджено зв'язок модальних часток з різними частинами мови. Проаналізовано синкретичні ознаки часток з поліфункціональною структурою. На прикладах виявлено омонімічний зв'язок частинок з прикметниками, прислівниками, дієсловом і вказівним займенником. Розглянуто синонімічний зв'язок частинок по відношенню один до одного.

**Ключові слова:** частинки, синкретичні ознаки, поліфункціональна структура, омоніми, синоніми.

**Summary.** The article studies the relationship of modal particles with different parts of speech. Ties of particles with other parts of speech were noted in the works of the prominent linguists A.M. Peshkovsky and V.V. Vinogradov. According to A.M. Memetov in the Crimean Tatar language particles are related to the other parts of speech in formation. Many of the particles retained a living connection with notional words. Intensifying function of particles brings them closer to conjunctions.

The research examined syncretic features of the particles combining two grammatical categories. Particles of syncretic features are considered to be multifunctional words. Homonymic ties of particles with different parts of speech are analyzed with the help of contrastive-comparative method.

In the Crimean Tatar language particles are mainly grammatical homonyms of adverbs of time such as *alâ* (*alâ*), *daa* (*daa*), *yalıñız* (*yalıñız*), *quru* (*quru*), *asla* (*asla*), and others. The individual particles are correlative with verbs and demonstrative pronouns. Particles are similar to a notional word they were derived from in their form but still they differ grammatically. Particles are not parts of sentence; they are used to express emotional and expressive modal shades of meanings and suggestions.

The research considers synonymic ties of particles. Synonymic relations are specific characteristics of particles.

**Keywords:** particles, living connection, syncretic features, multifunctionalism, modal meaning, homonyms, synonyms.

Тюркшынаслыкыта дереджеликлер ярдымдгы сөзлернинъ мустакъиль чешити киби ХХ-асырнынъ 60-сенелеринде бельгиленди. Къырымтатар тилинде дереджеликлер ярдымдгы сөз чешити оларакъ махсус огренильмеді. Дереджеликлернен багълы къыска малюмат Э.В. Севортяннынъ ишинде берильди. Сонъра исе А.М. Меметов ве А.Н. Гаркавец тарафындан язылган дерсликлерде дереджеликлер мевзусына айры болуклер ве параграфлар айырылды. Иште, йигирминджи асырнынъ сонъунда дереджеликлер къырымтатар тилининъ янъы бир лексик – грамматик категориясы оларакъ танылды. Дереджеликлер айры сөз, сөз брикмесине я да бутюн джумлеге тюрлю модалъ мана къошкъан, сөз денъишов хусусиети олмагъан сөзлер киби бельгилене. Пейда олувына коре дереджеликлер башкъа сөз чешитлеринен сыкъ багълылар [7, с. 307].

Лингвистика эдебиятында дереджеликлернинъ башкъа сөз чешитлеринен багъы алимлер тарафындан дефаларджа къайд этильди. Энь эвеля, шу хусуста А.М. Пешковский ве В.В. Виноградовнынъ фикирлерини айрыджа къайд этмелимиз. Пешковский озь ишинде дереджеликлернинъ къуветлендириов алямети оларны багълайдыжыларгъа якъын эткенини “самая усилительность их по существу сблизжает с союзами...” деп яза [10, с. 306]. Академик В.В. Виноградов исе дереджеликлер бир тарафтан модалъ сөзлер ве зарфларнен, дигер тарафтан багълайдыжыларнен багълы олгъаныны къайд этти [3]. Иште, бойле малюмат тюркий тиллернинъ грамматикаларында да озь ерини тапты. Меселя, земаневий башкъырт тилининъ грамматикасында “дереджеликлер, бир тарафтан, манасы зарфларгъа якъын олган, ярылексик, ярыграмматик сөзлер, экинджи тарафтан исе багълайдыжылар ве мунасебетчилерге якъындыр” деген фикир бильдириле [5, с. 328]. Къыргыз тилининъ грамматикасында дереджеликлернинъ там маналы сөзлернен, эсасен, зарфларнен джанлы багъы къайд этиле [6, с.385].

Къырымтатар тилине кельгенде, дереджеликлернинъ белли бир къысмы оларнынъ пейда олувына хызмет эткен сөзлернен бутюнлей багъыны джойып, ялгъама (аффикс) дереджеликлери сыфатында къулланылып, меселя *-мы-ми, -чы-чи, -дыр-дир, да-де, а, - э, я* ве илх. Базы дереджеликлер исе, оларнынъ пейда олувына хызмет эткен там маналы сөзлернен джанлы багъыны сакълап, синкретик аляметлерини ташыйлар. *Синкретизм* (грекче *synkretismos* – соединение), бир сөз шекилинде эки грамматик категориянынъ (мананынъ) къошулувыны анълата [7, с.16]. Синкретик аляметлерини ташыгъан дереджеликлер полифункциональ къурулушынен айырылып туралар. Полифункциональ сөзлер дегенде, белли бир сөз чешитине аит олгъан сөзлернинъ тюрлю синтактик вазифелерни беджермек къабилиети козьде тутула [8]. Меселя, къырымтатар тилинде *къуру, ялынъыз* айырув ве сынъырлав дереджеликлернинъ ильк вазифеси джумледе сыфат ве зарфны анълатмакътыр. Джумлелерни тенъештиринъиз:

1. *Ялынъыз, къуру* – дереджеликлер: *Меним шимди ялынъыз бир риджам къалды, оны ред этменъиз* [15, с. 158]. *Амма Эмине оны севмесе, къуру ишанчен иш битерми?* [13, с. 7]
2. *Ялынъыз, къуру* – сыфат: *Ялынъыз эвляды тойсыз, чалгъысыз, бир шейсиз эвге келин кетирди* [24, с. 194]. *Чалылар тюбюндеки къуру пытакъларыны шатырдатып, арыкънынъ юкъары башында балабан бир борю келип токъталды* [15, с. 294].
3. *Ялынъыз, къуру* – зарф: *Ахыр- сонъу о ялынъыз къала* [22, с.21]. *Бир кере акъайлыкъ спореджек олдым, анда да севгимден къуру къалдым* [21, с. 55].

Биринджи мисаллерде *къуру (ишанчен), ялынъыз (бир)* сөзлернинъ манасыны къуветлендирип, айырув ве сынъырлав мана ренклерини ифаделейлер. Дереджелик вазифесини беджерген *къуру, ялынъыз* джумле азалары олмай ве оларгъа мантыкълы суаль къоюлмай. Экинджи мисаллерде *къуру, ялынъыз* исимлернен эм мантыкъ тарафындан, эм грамматик джеэтинден багъланып (*насыл пытакъларынен?; насыл эвляды?*) келелер. Олар джумледе айырыджы олып, сыфат манасыны бильдирелер. Учюнджи мисаллерде *ялынъыз, къуру* хаберлернен багъланып, иш-арекетнинъ алыны (*не алда къалдым?, не алда къала?*) бильдирген зарф вазифесини беджерелер. Мында *къуру, ялынъыз* дереджеликлернинъ тыш къияфети сыфат ве зарфларгъа бенъзесе де, грамматик маналары фаркълыдыр. Дереджеликлернинъ башкъа сөз чешитлеринен багъы грамматик омонимлер сырасыны тешкиль эте: *ялынъыз* (сыфат) – *ялынъыз* (зарф) – *ялынъыз* (дереджелик); *къуру* (сыфат) – *къуру* (зарф) – *къуру* (дереджелик). *Ялынъыз* ве *къуру* дереджеликлери манаджа бири-бирине якъындыр, тенъештиринъиз: *Амма Эмине оны севмесе, ялынъыз ишанчен иш битерми?*

Макъалемизнинъ макъсады полифункциональ къурулушы олган дереджеликлернинъ башкъа сөз чешитлеринен багъыны мисаллерге эсасланып, ачыкъламакъ. Талиль япылган джумлелер бедий эсер ве масалларнынъ метинлеринден сечип алынды.

Дереджеликлер тышкъы корюнишинен мустакъиль сөзлерге бенъзеселер де, оларнынъ реалъ лексик маналары ёкъ. Олар тюрленмек ве джумле азасы олмакъ аляметлерини джоялар, сөз я да джумленинъ эмоциональ- экспрессив модалъ мана ренклерини ифаделемек ичюн хызмет этелер. Джумледеки ерине коре, дереджеликлер багъланган сөзден эвель (препозицияда), я да сонъ (постпозицияда) туралар. Оларнынъ функциональ хусусиетлерини талиль эткенде, мытлакъа, онынъ башкъа бунъа ошагъан сөзлернен парадигматик багъыны козьде тутмалы [11].

Къырымтатар тилинде бир группа дереджеликлер вакъыт мунасебетлери анълаткъан, темпораль зарфларнен багъланып келелер. Бойле зарфлар сырасына *энди, асла, артыкъ, аля, даа* киби сойлары кире. **Энди(дереджелик)- энди(зарф)**

1. *Энди* дереджелиги сөз я да сөз брикменинъ манасыны къуветлендирип, айырув, бельгилев, иза ве нида киби тюрлю модалъ мана ренклерини къоша. Джумледе багъланган сөзден эвель я да сонъ тура.
  - Препозицияда: *Энди* багъланган сөз брикменинъ манасына тесир этип, къуветлендирип, иза ве бельгилев мана ренклерини ифаделей, меселя: *Энди бешинджи кунъдир, тамчылап дегиль, къуйып, сувукъ еллернен аралашып, гедже-кунъдюз ягъмур ягъа* [15, с. 116]. *Быттыр районымызда энди он беш къыз машинанен памукъ джыйды* [15, с.212].

- Постпозицияда энди багълангъан сёзнинъ манасыны къуветлендирип, нида ренкини къоша, меселя: - *Мен къартым энди, бойле тонны не япаджагъым?! [22,с.76] Кой энди партизанларнынъ къолунда эди [19,с.78] – Хаберинъыз олсын, бугунъ сиз энди он едиджи адамсыз [21,с.128]. Онынъ яши энди эллиде [13,с.192]. Энди эмир фиильнинъ зорлав манасыны къуветлендире ве нида ренкини къоша, меселя: - Барат, тур энди, къардашым, бутюн гедже юклагъанынъ олмадымы? [15,187] - Айды, олды энди, кес шу хурулдынъны [15,с.104].*
- 2. Зарф вазифесинде энди, иш-арекетнинъ япылув вакътыны,муддетини анълата ве джумледе вакъыт алы вазифесини беджере, меселя: *Улькернинъ юрегиндеки тарсыкъув энди ачувгъа чевирилди [18,с.397]. Энди андан-мындан тапылгъан механизм къысымларындан мотоциклет топлай эмиш [Умют,с.30]. Энди душмангъа ёлдан къачмакънынъ чареси къалмады [14,с.10]. Энди манасына коре артыкъ дереджелигине якъындыр.*

#### **Артыкъ (дереджелик) - артыкъ (зарф)**

1. *Артыкъ бир чокъ тюркий тиллерде къулланылгъан дереджеликтир, меселя: азербайджан т. артыг, гагауз т. артык, турк т. artik ве илх. Къырымтатар тилинде дереджелик вазифесинде джумленинъ башында, озюнден сонъ тургъан сёз я да сёз брикменинъ манасыны къуветлендирип, айырув ве бельгилев мана ренклерини къоша, меселя: Артыкъ дёрт йылдыр, хабер-тебер ёкъ [15,с.17]. Артыкъ невбет учюнджи къызгъа кельди [25,с.137]. Артыкъ манаджа энди дереджелигине якъындыр, тенъештиринъыз: Энди дёрт йылдыр хабер тебер ёкъ.*
2. *Артыкъ джумледе хабернен багълангъанда, зарф вазифесинде ал ве микъдар манасыны бильдире, меселя: Ридван артыкъ чыдап оламады [15,с.28]. Озен артыкъ шувулдамай, сакин-сакин акъа эди [13,с.6]. - Ялварам сизге, Татьяна, менчюн артыкъ раатсызланманъыз [15, с. 222].*

#### **Асла (дереджелик) –асла (зарф)**

1. *Асла дереджелик вазифесинде агъзавий тильде сыкъ къулланыла. О,айтылгъан шейнинъ (джумленинъ) инкяр ве суаль манасыны къуветлендирип, модалъ ве эмоциональ – экспрессив ренклерини къоша, меселя: Асла оладжакъ шейми я? [15,245]. Асла манаджа ич дереджелигине якъындыр, тенъештиринъыз: Ич оладжакъ шейми я? Асла сорав джумлелернинъ теркибинде ишлетильген суаль замирлернинъ манасыны айыра ве къуветлендире, меселя: Джаным, асла не демек истейсиз я? [17,с.120] Сен асла не ичюн меним пешиимден такъылып юресинъ? [15,с.53] Вай не япам шу, лафымнынъ асла не кереги бар? [20, с. 236]*
2. *Асла зарф сыфатында фииллернинъ менфий манасыны къуветлендирип, вакъыт ве дередже манасына анълата, меселя: Оджаларнынъ бакъышлары Керимге асла тесир этмедилер [19, с. 145]. Анифе бу акъта асла тюшюнмеген эди [Садакъ,с. 53].*

#### **Аля (дереджелик) –аля (зарф)**

1. *Аля дереджелиги озюнден сонъ тургъан сёзнинъ манасына айырув ве къуветлендирюв мана ренклерини къоша, меселя: Онынъ эр бир сёзю аля хатиримде [22,с.69]. Аля сизни эп андыра / Бу мубарек топрагъынъыз [23, с. 77]. Дереджелик оларкъ аля вакъыт зарфларнынъ манасыны къуветлендире. Джумлелерде аля даа, аля бугунъ зарф шекиллери сыкъ къулланыла, меселя: Эмин исе аселет эткен киби аля даа корюнмей [24, с. 208]. Къыз агълавыны аля даа токътатмагъан эди [19, с. 77]. Аля даа джоюгъынъа янасынъмы? [15, с. 37]. Табиат аля бугунъ инсанларнынъ башына нидже -нидже белялар кетире [16, с. 13]. Лякин шу сенинъ кузю аля бугунъ акълымдан чыкъмай,... [16, с. 11] Анифе аптеге де языкъ, Шайшни аля бугунъ унутмаса керек [15, с. 191].*
2. *Аля джумледе хабернен багъланып, вакъыт зарфы манасыны анълата, меселя: Дерт бийлеткен бу фаджианы / Тюшлеримде аля корем мен [23, с. 175]. - Дюньки котеринки кейф оны аля терк этмеген эди [15, с.233].*

#### **Даа (дереджелик)- даа (зарф)**

1. *Даа къуветлендирюв дереджелиги джумледе сербест ер тута. О, джумленинъ башында, ортасында ве сонъунда къулланылып. Багълангъан сёзге я да сёз брикмесине нисбетен ондан эвель, я да сонъ тура. Даа дереджелиги сыфат, зарф ве замирлернинъ манасыны къуветлендирип, айырув ве бельгилев мана ренклерини къоша, меселя: Бу кересинде доктор онъа даа гузель, даа муляйим ве шырныкълы олып корюнди [17, с. 259]. Даа шимди денъизге далгъанда Осман да оларнен эди [17. с. 19]. - Даа якъында къоджасыны озгъаргъан Алименинъ юрегиндеки ярасы тазерди [25, с. 34]. Бундан сонъ Барат къайтадан козьге кирмек ичюн, даа зияде далап этип чалышты [15., с. 254]. Даа бу йыл Мустафа Чинай алий малюматлы агроном олды,...[15, с. 270]. Къонушув нуткъунинъ, джевап репликасында даа дереджелиги нида манасыны ифаделей, меселя:*

- а).- *Сув ичтими ?- деп сорай.*

*Ичкендир даа, биз оны чокъракъ башында таптыкъ,- дейлер [Аметов Дж, с. 38].*

- б) 2 - *Я барып, юзь алтын да бермесе?*

*Бермесе бермез даа [20. с. 99].*

2. Зарф вазифесинде даа иш – арекет бильдирген сёзлернинъ вакътыны, муддетини анълата, меселя: *Гедже башлагъан ягъмур даа токътамагъан [19, с. 180]. Къыз эвге этип кельгенде, ана-баба даа юкълamay эдилер [14, с. 61].*

Къырымтатар тилинде *пек* ве *гъает* къуветлендирюв дереджеликлери зарфларнынъ грамматик омонимлери ола. Олар джумледе даима багълангъан сёзден эвель туралар.

#### **Пек (дереджелик)-пек(зарф)**

1. *Пек сыфат ве зарфларнынъ интензив шекилини мейдангъа кетирген къуветлендирюв дереджелиги. Даима багълангъан сёзден эвель тура, меселя: Лякин бу вакъыт, кимдир пек агъыр ве пек къатты шейнен арттан онынъ башына урды [21, с. 70]. – О куню пек шаматалы акъшам олды [18, с. 28]. Олар*

пек муаббет яшайлар [15, с. 95]. Авалар нек яваш тюзеле эди [19, с. 180]. Онынъ нек яхишы сеси бар экен [15, с. 150].

2. Зарф манасында нек иш-арекетнинъ дереджесини бильдире, меселя: *Нияр биринджи кунълери нек къоркты, лякин шимди сербест чевирильмекте* [24, с. 255]. *Джеваир къартбабасындан нек утанды* [25, с. 158].

#### **Гъает(дереджелик)-гъает (зарф)**

1. *Гъает* дереджелиги сыфат ве зарфларнынъ манасыны къуветлендирип, устюнлик дереджесини мейдангъа кетире, меселя: *Устюнде гъает дюльбер, индже йипек антер* [25, с. 10]. *Усеин агъа гъает къолайсыз бир вазиятте къалды* [15, с. 140]. *Мария керчектен де озь яшына нисбетен гъает джиддий къыз эди* [19, с. 77]. *Шойле тюшюнерек, гъает аз яхшылыкълар, эйилеклер якъанымны анъладым* [22, с. 131]. *Гъает манаджа нек дереджилегине якъындыр, тенъештиринъиз: Устюнде нек дюльбер, индже йипек антер.*

2. Зарф вазифесинде *гъает* хабернинъ янынъда ишлетилип, иш-арекетнинъ не дереджеде япылгъаныны анълата, меселя: *Усть-башым баягъы ипранды, озюм кирлендим, гъает ёрулдым* [22, с. 106]. *Директорнынъ вакъыт тапып бугунь онъа кельгенине Аскъар гъает къуwandы* [24, с. 194].

Базы дереджеликлер фииль ве замирлерге грамматик омонимлер олып келе.

#### **Барсын (дереджелик)-барсын(фииль)**

1. *Барсын* дереджелиги 3 шахыс эмир фиильнинъ шеклидир. Модаль дереджелик вазифесинде, *барсын* айтылгъан шейнинъ (джумленинъ) зорлав манасыны къуветлендире ве тюрлю эмоциональ-экспрессив мана ренклерини къоша, меселя: - *Барсын, шай олсун, лякин сен бу турушынъда сувукъланмаз экенъсинми?* [18, с. 351]. *Барсын, бу эки яшымыз къоранта къурсынлар* [24, с. 43]. *Барсын, озьлери озьлерини бакъсыллар* [25, с. 88]. - *Олмаса, барсын, къызнынъ мусульманджа ады Меръем олсун,- деди де, яваштан хыхылдап алды* [19, с. 75]. *Барсын* дереджилегинде ургъу биринджи эджагъа тюше. Бу дереджелик эсасен, джумле башынъда къулланыла, языда исе виргюльнен айырыла.
2. Сорав бильдирген джумлелернинъ сонъунда *барсын* хабер вазифесини беджере, меселя: *Энди кимнинъ къатысына барсын?* [17, с. 88]. *Энди къайда барсын? Башкъа умют ёлу къалмады* [14, с. 66].

#### **Шу (дереджелик)- шу (замир)**

1. *Шу* агъзавий тильде сыкъ къулланылгъан дереджеликтир. Суаль джумлелернинъ сорав ве тааджишленнов манасыны къуветлендире. Джумленинъ ортасында ве сонъунда расткеле, меселя: - *Сен не айтасынъ шу, Анифе къардашым?* [15,с.131] - *Усеин, сен асла къайда ашыкъасынъ шу?* [15, с. 124] - *Эй, сен не япасынъ шу, кимни беклейсинъ?-деп сорайлар ондан* [12, с. 44].
2. *Шу* ишарет замири сёйлейджинен предмет арасындаки вакъыт мунасебетини анълата: *Адамлар шу дакъкъасы онъа чевирильди* [16, с. 109].

*О, шу азбарда геджесини куньдюз этип, аджайип гуллер ве чечеклер асрагъан...* [15, с. 5].

Бойлеликнен, къырымтатар тилинде базы модаль дереджеликлер эки тюрлю вазифени беджерип, башкъа сёз чешитлеринен омонимик багъларыны къуралар. Олар сыфат, зарф, фииль ве замирлернинъ грамматик омонимлери киби бельгилелер. Дереджеликлер манаджа бири-бирине якъын олып, синоним мунасебетлерини мейдангъа кетирелер. Бу исе дереджеликлерге хас олгъан хусусиетлеринден биридир. Полифункциональ къурулышы олгъан *энди, артыкъ, асла, аля, даа, нек, гъает, барсын, шу* дереджеликлери тюрлю модаль мана ренклерини ифаде этерлер.

#### **Источники и литература:**

1. Бабайцева В. В. Переходные конструкции в синтаксисе. [Текст] В. В. Бабайцева. – Воронеж, 1967.–392 с.
2. Булатникова А. Е. Особенности изучения частиц. // Русский язык в школе–1981.– №1–С.56–59
3. Виноградов В. В. Русский язык : (Грамматическое учение о слове). – М. : Высш. шк., 1972. – 614 с.
4. Грамматика азербайджанского языка. / Под общей редакцией М. Ш. Ширалиева и Э. В. Севортяна. – Баку : ЭЛМ, 1971.– 413 с.
5. Грамматика современного башкирского литературного языка. / Под ред. А. А. Юлдашева. – Москва : Наука, 1981.– 495 с.
6. Грамматика киргизского литературного языка. Часть 1. Фонетика и морфология. / Редкол. Э. Абдуллаев, С. Кудайбергенов, О. В. Захарова и др. – Фрунзе : Илим, 1987.– 401 с.
7. Калечиц Е. П. Взаимодействие слов в системе частей речи. (Межкатегориальные связи) – Свердловск : изд-во Урал. ун-та, 1990. – 160с.
8. Лейкина Б. М. Некоторые функции слова // Лингвистические проблемы функционального моделирования речевой деятельности. Л., 1979. Вып. 4. С. 38–46.
9. Меметов А. Земаневий къырымтатар тили : Дерслик. – Экинджи тюзетильген нешир. – Симферополь : КъДЖИ “Къырымдевокъувпеднешир” неширяты, 2010. – 320 с.
10. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. – М. : Гос. учебн. - педагог. изд-во, 1938. – 452 с.
11. Стародумова Е. А. Акцентирующие частицы в современном русском литературном языке : Автореф. дис. канд. филол. наук. Л., 1974. 24 с.
12. Ахмет ахай. Лятифелер. – Таш. : Гъафур Гъулам адына Эдебият ве санъат неширяты, 1976. – 248 с.
13. Али Р. Сельбилер эбедий яшайлар. Повесть-икяелер. – Ташкент : Эдебият ве санъат неширяты, 198 – 224с.
14. Аметов Дж. Топлар сускъан сонъ. Икяелер.–Т., Эдебият ве санъат неширяты, 1976–108 с.

15. Болат Ю. Садакбат. – Таш. : Гъафур Гъулом адына Эдебият ве санъат нешрияты, 1979–325 с.
16. Болат Ю. Саф юреклер. – Таш. : УзССР девлет нефис эдебият нешрияты, 1962–349 с.
17. Болат Ю. Омюр эзгилери. Икяелер ве пьесалар.–Т. : Эдебият ве санаат нешрияты, 1984–256 с.
18. Осман А. Тутушув. Повесътлер. Икяелер. – Т. : Эдебият ве санъат нешрияты, 1988–400 с.
19. Паши И. Джанлы нишан. – Симферополь : Таврия нешрияты, 1998. – 208 с.
20. Татар халкъ масаллары. – Ташкент : УзССР Девлет нефис эдебият нешрияты, 1959.– 262 с.
21. Тынчеров Р. Сайлама эсерлер. – Ташкент : Эдебият ве санъат нешрияты, 1975. – 304 с.
22. Умеров Э. Умют. Повестьлер. Икяелер. – Т. : Эдебият ве санъат нешрияты, 1988.–240 с.
23. Шерьян.А. Мерджан данелери. Шиирлер ве поэмалар. – Акъмесджит : Таврия, 2004. – 272 с.
24. Эдемова У. Юрек атеши. – Таш. : Гъафур Гъулам адына эдебият ве санъат нешрияты, 1985. – 335 с.
25. Эдемова У. Айдын геджеде. Роман. – Акъмесджит : Таврия, 2005. –340 с.

Устюжин И.Б.

УДК 141.319.8:133.4

**СОТВОРЕНИЕ ЧЕРУБИНЫ: ПОПЫТКА РЕКОНСТРУКЦИИ**

Вы меня выдумали таким – я и стал им.  
М. Волошин, «История моей души» (1905)  
[5, т.7(1), с.28]

**Аннотація.** Стаття розглядає вірші Черубіни де Габріак («Аполлон» № 2 та № 10) і произведения Максиміліана Волошина (статті, вірші та переклади, переважно 1909-1910 років) як єдиний макротекст. При цьому «Гороскоп Черубіни де Габріак», супроводжуваний першою публікацією Черубіни, прочитався іменню як гороскоп, а не як остроумна пародія М. Волошина на увлечення співробітників «Аполлона» окультизмом. Показано, що в створенні образу Черубіни присутствував не тільки літературний і релігійний, але і окультистський елемент, відомий, в частині, єврейській магії.

**Ключові слова:** астрологія, магія, містифікація, символізм, теургія.

**Анотація.** Стаття розглядає вірші Черубіни де Габріак («Аполлон» № 2 та № 10) та твори Максиміліана Волошина (статті, вірші та переклади, переважно 1909-1910 років) як єдиний макротекст. При цьому «Гороскоп Черубіни де Габріак», що супроводжував першу публікацію Черубіни, інтерпретується автором саме як гороскоп, а не як дотепна пародія М. Волошина на захоплення співробітників «Аполлона» окультизмом. Показано, що при створенні образу Черубіни був присутній не тільки літературний та релігійний, а й окультистський елемент, відомий, зокрема, єврейській магії.

**Ключові слова:** астрологія, магія, містифікація, символізм, теургія.

**Summary.** The article treats Cherubina de Gabriack's poems (Apollon № 2 and № 10) and Maximilian Volochine's works (articles, poems and translations, produced mainly in 1909-1910) as a unity. Cherubina de Gabriack's Horoscope that accompanied Cherubina's first publication (and was surely cast by Volochine) is taken by the author at face value, i.e. interpreted as a horoscope, not as a witty parody of the occult interest of Apollon's contributors. It is shown that in the creation of Cherubina's image there were incorporated not only literary and religious elements, but also an occult one, known, in particular, to Jewish magic.

**Key words:** astrology, magic, mystification, Symbolism, theurgy.

Несмотря на обилие публикаций, посвященных Черубине де Габриак, «неверной кометой» [5, т.1, с. 119] пролетевшей над Петербургом в конце 1909 г., до конца невыясненным остается главный вопрос: какова роль и мотивы М.А. Волошина (1877-1932) в ее появлении?<sup>1</sup> Официальная версия – помочь напечатать свои стихи больной, некрасивой девушке с низким социальным статусом, ставшей жертвой эстетствующего редактора модного журнала, а заодно и утереть нос последнему – убеждает лишь отчасти. Рассказы вольных и невольных участников мистификации (С. Маковский, М. Волошин, Е. Дмитриева, А. Толстой, И. фон Гюнтер и др.) противоречивы и, вероятно, предвзяты. На их фоне, как ни странно, самым правдивым может оказаться самый первый, но до сих пор недооцененный исследователями портрет Черубины, написанный Волошиным в якобы «полупародийной» форме «гороскопа» [10, с. 755]. Напомним, что «Гороскоп Черубины де Габриак» сопровождал первую публикацию двенадцати стихотворений никому не известной дотоле «инфанти», которую, к радости «заговорщиков», так предпочел маститому И. Анненскому редактор «Аполлона» С. Маковский.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Агеева Л. *Незагаданная Черубина*. – М.: Дом-музей М. Цветаевой, 2006; Бонечкая Н. *Русская Сивилла и ее современники*. М.: Дом-музей М. Цветаевой, 2006; Калло Е. *Четыре имени в русской поэзии // Sub Rosa: А. Герцык, С. Парнок, П. Соловьева, Ч. де Габриак*. – М.: Эллис Лак, 1999. – С. 3-74; Купченко В. *Тайны Е.И. Дмитриевой // Черубина де Габриак. Из мира уйти незагаданной*. – Феодосия-Москва: Коктебель, 2009. – С. 5-9; Ланда М. *Миф и судьба // Черубина де Габриак. Исповедь*. – М.: Аграф, 1998. – С. 5-44; Пархоменко Г. *Волошин и Черубина // Пархоменко Г. Лики творчества Максимилиана Волошина*. – М.: Новалис, 2012. – С. 498-522; Репина И. *«Я приняла наш древний знак – святое имя Черубины» // Репина И. Мифы и судьбы*. – Феодосия-Москва: Коктебель, 2012. – С. 9-34.

<sup>2</sup> [4]. Раздел «Литературный альманах» второго номера «Аполлона» (1909, ноябрь) открыли не стихотворения Анненского (как было ему обещано), а подборка Черубины де Габриак: стихотворения «Золотая ветвь», «Наш герб», «Св. Игнатию», «Мечтою близка я гордыне», «Ищу защиты в преддверьи храма», «Твои руки», «Замкнули дверь в мою обитель», «Сонет» («Моя любовь – трагический сонет»), «Я венки тебе часто плету», «Лишь раз один, как папоротник, я», «Горький и дикий запах земли», «В слепя ночи новолуныя» (с. 3-10).